

LỄ CHÚA NHẬT THƯỜNG NIÊN XXII NĂM A 31-08-2008

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish
5404 NE Alameda Drive
Portland, Oregon 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776

Khẩn Cấp - Xúc Dầu: 971-506-6019

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Giám Mục & Chánh Xứ:

Đức Ông Giacôbê Phạm Văn Ninh

Phó Xứ: LM. Giuse Vũ Hải Đăng, SDD

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sơ Bê Trên Agatha Trần Thị Thúy Hằng

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: C.T. Giáo Lý Đức Tin

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi 1 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ 6 Thiếu Nhi 2 (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 7 (St Anthony - Tigard)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Tuần thứ IV): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh

6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu.

5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Sáu: 5:15-6:00pm

Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối:

(Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 31/8: CN Thứ 22 Thường Niên

Thứ Hai 1/9: T2 trong tuần 22 Thường Niên

Thứ Ba 2/9: T3 trong tuần 22 Thường Niên

Thứ Tư 3/9: Thánh Grêgôriô Cả, GHTS

Thứ Năm 4/9: T5 trong tuần 22 Thường Niên

Thứ Sáu 5/9: T6 trong tuần 22 Thường Niên

Thứ Bảy 6/9: T7 trong tuần 22 Thường Niên

Chúa Nhật 7/9: CN Thứ 23 Thường Niên

**"Nếu ai muốn theo Thầy,
thì hãy từ bỏ mình đi, và
vác thập giá mình mà theo
Thầy." (Mt 16, 16)**



Bài giảng của ĐTC Benedictô XVI trong Lễ kết thúc WYD 2008 tại Randwick, Sydney.

(tiếp theo)

Có lẽ cảnh này là khoảnh khắc then chốt trong lịch sử mối tương quan giữa Thiên Chúa và nhân loại. Trong Cựu Ước, Thiên Chúa chỉ sơ sơ tỏ lộ mình Ngài, như chúng ta cũng làm như vậy trong những mối quan hệ cá nhân. Cần có thời gian để tìm hiểu và yêu mến một người khác. Cần có thời gian để những người được tuyển chọn phát triển mối liên hệ giữa họ với Thiên Chúa. Lời Giao Ước với dân Israel cũng giống như giai đoạn đang tìm hiểu nhau giữa một đôi trai gái, một cuộc đính hôn lâu dài. Và rồi đến khoảnh khắc quyết định, khoảnh khắc thành hôn, sự thiết lập một giao ước mới và vĩnh cửu. Khi Đức Maria đứng trước Nhan Thánh Chúa, cô đại diện cho toàn thể nhân loại. Lời truyền tin của thiên thần cũng giống như Thiên Chúa đã ngỏ lời xin kết hôn với chủng tộc loài người. Và đại diện cho chúng ta, Đức Maria đã bằng lòng.

Trong các câu chuyện thần tiên, cốt truyện kết thúc ở đó, và mọi người "sống hạnh phúc suốt đời bên nhau". Trong đời sống thực tế thì không đơn giản như vậy. Đối với Đức Maria thì còn nhiều gian truân trước mắt, khi cô sống với hậu quả của lời "xin vâng" mà cô thưa cùng Thiên Chúa. Tiên tri Simêon tiên đoán một lưỡi gươm sẽ đâm thấu tim cô. Khi Đức Giêsu được 12 tuổi, cô trải qua nỗi lo sợ khủng khiếp nhất của bất cứ bậc cha mẹ nào, khi đưa con đi lạc đến 3 ngày rông. Và sau đó, cô đã phải gánh chịu sự đau đớn chứng kiến việc hành hình và cái chết của con mình. Trong suốt cuộc thử thách của mình cô luôn luôn trung thành với lời hứa và giữ vững tinh thần chịu đựng ngoan cường. Và cô đã được tưởng thưởng vinh quang.

Các bạn trẻ thân mến, chúng ta cũng phải luôn trung thành với lời thưa "xin vâng" của chúng ta đối với lời mời gọi làm bạn hữu Thiên Chúa. Chúng ta biết Ngài không bao giờ bỏ rơi chúng ta. Chúng ta biết Ngài bao giờ cũng nâng đỡ duy trì sức chịu đựng của chúng ta qua các ơn Chúa Thánh Thần. Đức Maria đã nhận "lời cầu hôn" của Thiên Chúa đại diện cho chúng ta. Vậy chúng ta hãy hướng về Đức Maria và xin ngài dìu dắt chúng ta trong nỗ lực gìn giữ lòng trung thành với mối quan hệ ban sự sống đời đời mà Thiên Chúa đã thiết lập với mỗi người chúng ta. Đức Maria là gương mẫu và là nguồn linh cảm của chúng ta, Mẹ chuyển lời cầu bầu cho chúng ta qua Đức Giêsu Con Mẹ, và với tình mẫu tử Mẹ che chở chúng ta khỏi mọi sự dữ.

Sau Kinh Truyền Tin:

Đã đến lúc Cha phải nói lời từ biệt - hay đúng hơn, tạm biệt! Cha cảm ơn tất cả các con đã tham dự Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới 2008 ở Sydney nơi đây, và Cha ước mong được gặp lại các con vào 3 năm tới. Đại Hội Giới Trẻ Thế Giới 2011 sẽ được tổ chức tại Madrid, Tây-ban-nha. Từ đây đến đó, chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau, và hãy hân hoan làm chứng cho Đức Kitô cho toàn thể thế giới. Xin Thiên Chúa chúc lành cho tất cả các con.

(Bản dịch: Mỹ Hạnh / VietCatholic Network)

Ý LỄ TRONG TUẦN

<p>Thứ Sáu 29/8 Đa Minh Tôma, Augustinô Maria Antôn Thadêô & Anna Tạ ơn & Như Ý</p>	<p>Vu Quang Mau AC Dũng Phạm Viêm GD Hiền Nguyễn Hai Vu GD Long</p>	<p>Chúa Nhật(tt) Tôma, Augustinô Gioan Baotixita & Anê Phêrô Simon Tiên Nhân CLH CLH Tử Nạn Houston</p>	<p>AC Dũng Gia Đình Huân Nhi Hà & Xuân Oanh Le, Bảng Phượng Tuyết Hồng GD Nguyễn Hằng</p>
<p>Thứ Bảy 30/8 Các Ân nhân Giáo Xứ Tôma, Augustinô Toma Phêrô Anna & Phêrô Gioan Baotixita & Anê Micae, Dominico Như ý & Tạ ơn</p>	<p>Sống hay đã Mất AC Dũng Dương Tâm Bảo GD Châu Tuấn Phước Nguyễn Gia Đình Nguyễn V. Trung Kathy & Minh</p>	<p>Thứ Hai 1/9 Batôlômêo, Ana, Giuse & CLH Tôma, Augustinô Maria Phêrô & Anna</p>	<p>Một Người AC Dũng Trịnh Bùi Vũ Thị Mùi AC Dũng</p>
<p>Chúa Nhật 31/8 Toàn Thể Dân Chúa Anton, Madalenna, Phêrô Anna, Phanxicô, Gioan, Mồ côi Đa Minh Đa Minh & Maria Giuse Giuse, Maria, Tiên Nhân & Mồ Côi Maria Maria & Phêrô Phanxico Xavia</p>	<p>GIÁO XỨ An Danh An Danh Vũ Q Mậu, Nguyễn T Lan Hương Phạm Viêm Nguyễn Tài Ty Nguyễn Tùng Sơn Dương Vũ GD Tông Nguyễn</p>	<p>Thứ Ba 2/9 Tôma, Augustinô Gia Tiên</p>	<p>AC Dũng Nguyễn Huy Thống AC Dũng Nguyễn Ngọc Thương GD Thủy Trần AC Dũng</p>
		<p>Thứ Tư 3/9 Tôma, Augustinô Gioan Baotixita, Matta, Tôma Tiên Nhân</p>	<p>AC Dũng Nguyễn Ngọc Thương GD Thủy Trần AC Dũng</p>
		<p>Thứ Năm 4/9 Tôma, Augustinô Đa Minh & Maria Gioan B., Tiên Nhân & Mồ côi</p>	<p>AC Dũng Ngô Thị Dâng GD Tuấn Hoa</p>
		<p>Thứ Sáu 5/9 Tôma, Augustinô Giuse & Maria Maria Maira, Phêrô, Antôn & Thomas Tiên Nhân & Mồ côi</p>	<p>AC Dũng Một Người Phạm Viêm Bà Trần Hữu Lộc AC Vinh Lam</p>

LỚP GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Sẽ được tổ chức vào ngày 21 tháng 9, 2008 từ 9:00AM - 11:00AM. Những ai muốn tham dự lớp này, xin tới ghi danh và nộp đơn tại VPGX sau các Thánh Lễ Chúa Nhật.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: VPGD đã gửi về nhà biên nhận, phiếu báo danh học sinh và báo ngày phụ huynh làm ăn trưa. Nếu quý vị nào chưa nhận được sau ngày 3 tháng 9 xin liên lạc VPGD.

+ Khai Giảng Niên Khóa 08-09 vào ngày 14 tháng 9.

+ Chương Trình Tình Tâm & Các Lớp Bồi Dưỡng dành cho Ban Giáo Dục do cha Nguyễn Khắc Hy và cha Vũ Hải Đăng hướng dẫn từ 9:00am-4:00pm, ngày 6 & 7 tháng 09 năm 2008. Xin kính mời toàn thể quý Thầy Cô đến tham dự đông đủ.

+ Chương Trình Đào Tạo Giảng Viên Giáo Lý: sẽ có 12 buổi học và bắt đầu vào các ngày Thứ Bảy 6/09; 4/10; 15/11; 27/12; 24/01; 27-28-29/02; 14/03; 04/04; 25/04; 02/03 từ 9:30am-3:30pm. Xin kính mời tất cả những ai có tâm hồn yêu trẻ và muốn truyền bá đức tin trong việc giáo dục đến tham dự.

Ghi Danh TNTT: Các em đoàn sinh mới và cũ đều phải ghi danh lại mỗi năm. Xin phụ huynh ghi danh vào mỗi Chúa Nhật sau thánh lễ 9 giờ và 11 giờ tại Phòng Huynh Trưởng(B4 basement). Cần biết thêm chi tiết liên lạc: (503) 764-7555.

GÂY QUỸ TẾT TRUNG THU: Để chuẩn bị cho việc Tổ Chức Tết Trung Thu cho các em thiếu nhi, các em trong Đoàn TNTT và Nhóm TTMN sẽ bán bánh Trung Thu sau các Thánh Lễ Thứ 7 và Chúa Nhật. Năm nay có thêm một số loại nhân bánh khác nhau, xin quý vị quảng đại ủng hộ bằng cách mua bánh hay giúp đỡ hiện kim cho các em để việc tổ chức được tốt đẹp. Quý vị sẽ có cơ hội trúng thưởng khi mua bánh Trung Thu. Việc bốc thăm sẽ được tổ chức vào ngày Tết Trung Thu 14/9/2008.

RAO HÔN PHỐI: Rao lần III: Anh Henri Trần quốc Hiến, chị Têrêsa Đinh Thị Cẩm Giang. Con Ông Bà Trần Ái Quốc và Ông Bà Đinh Hồng Cảnh cư trú tại Portland, Oregon

Rao lần I: + Anh Micae Bùi Thông Trình (Brian), chị Maria Lê Đình Ngọc Uyên Con Ông Bà Bùi Thông Năm cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Lê Minh Chánh cư ngụ tại Sài Gòn, Việt Nam.

+ Anh Giuse Bùi Quang Luận, chị Phan Thái Dương Hà Con Ông Bà Giuse Bùi Quang Môn cư ngụ tại Portland, OR và Ông Bà Phan Thái Thanh cư ngụ tại Giáo xứ Fatima, Vĩnh Long - Việt Nam

Ai biết các đôi tân hôn trên mắc những ngăn trở theo Giáo Luật không thể tiến tới hôn nhân, xin cho Đức Ông Chánh Xứ biết. Chân Thành Cảm Ơn.

GIÁO XỨ GHI NHỚ

Tháng 9

8/9/1987	Nguyen Thanh Hai
29/9/1987	Nguyen Lai Thi
3/9/1989	Cao Tuat
25/9/1989	Lê Thi Hong
25/9/1993	Trần Văn Tư
10/9/1995	Hoàng Dang Nguyen
18/9/1997	Phạm Mạnh Thanh
20/9/1997	Vũ Văn Trưng
19/9/1999	Võ Thị Xương
14/9/1999	Ka Ying Her
25/9/2000	Mart Phạm Văn Quý
16/9/2001	M Đỗ Thị Ngọc Dung
30/9/2002	Maria Lê Thị Vê
20/9/2003	M Nguyễn Thị Lan
24/9/2003	Giuse Hoàng Bảo
24/9/2004	Anna Đồng Thị Tèo
9/2006	Anna Nguyễn Thị Nghiêm

BÁO CÁO TÀI CHÁNH:

Tuần Lễ	Xin Giỏ	Gia Nhập GX	Nguyệt Liễm	Bán DVD/HH	Tổng Cộng
18/8-25/8	\$4,514.00	\$570.00	\$1,440.00	\$1,753.00	\$8,277.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.					

Bài hát Thánh Lễ Chúa Nhật

Nhập Lễ: Ca Nhập Lễ 9 (CĐCH 152)
Đáp Ca: Thánh Vịnh 62 <Thái Nguyên>
Dâng Lễ: Chúng Con Dâng (CĐCH 184)
Hiệp Lễ: Thánh Giá Nào Cho Con (CĐCH 390)
Kết Lễ: Bài Ca Dâng Mẹ (CĐCH 423)

Thánh Vịnh 62



1. Một mình Chúa con mãi đợi trông, một mình
2. Lòng con luôn chiêm ngưỡng Thần Nhan, được nhìn
3. Ngợi khen Chúa trong suốt đời con, thâm kêu
4. Ngài ra tay thương cứu trợ con, để con



1. Chúa con luôn khát mong. Tâm hồn con thán năm mỗi
2. thấy vinh quang Chúa thôi. Ân tình Chúa quý hơn sinh
3. khấn Chúa thương xót luôn. Đây hồn con vui sống ngập
4. vui trong ân nghĩa Ngài. Linh hồn con bám thân vào



1. mơn, như đất đai khô cần trông trời mưa rơi. Lay
2. mạng, con muốn ca vang lời chúc tụng ngợi khen.
3. tràn, no thỏa trong muôn ân lộc Thiên Chúa.
4. Ngài, mãi mãi không u hoài chẳng gì nhạt phai.



Chúa, Thiên Chúa con thờ, linh hồn con luôn khát khao Ngài.

Thánh Giá Nào Cho Con



Nguyễn Văn Tuyên



1. Thánh Giá nào Chúa dành cho con, Những lối
2. Những bước đường Chúa đi con theo, Dẫn chán
3. Có những chiều nổi buồn miên man, Con đi



1. đường Ngài muốn con đi trên đường dương thế? Đường tình Thập
2. đường ngàn nỗi thương đau, vui nhận theo Chúa. Đường tình Thập
3. tìm tình Chúa nơi nao trên đường dương thế? Tìm về Thập



1. Giá Chúa đã đi qua, Tình trời đất giao hòa Can - về chiều xưa.
2. Giá Chúa chết cho con, Đây đời con xin vâng bước theo tình Ngài.
3. Giá Chúa chết cho con, Tình bền vững thiên thu theo con mọi nơi.



Nguyện cầu cùng Chúa suối nguồn an vui ban ơn kính tin cậy mến.



Nguyện cầu cùng Chúa, sức mạnh thiêng liêng, cho con đóng đinh cùng Ngài.

KINH TỔNG LÃNH THIÊN THẦN MICAÊ

Lạy Tổng Lãnh Thiên Thần Micae, Đấng bảo vệ chúng con trong cơn chiến đấu, xin phòng ngự chúng con khỏi gian tà và nanh vuốt của quỷ dữ. Chúng con khiêm cung nài xin Chúa đánh phạt nó; và kính xin Ngài, lạy Hoàng Thân của Triều Đình Thiên Quốc, nhờ vào quyền lực của Thiên Chúa, xin Ngài hãy xua đuổi Satan, và tất cả mọi thần dữ, những kẻ đang rình rập khắp thế gian để hủy hoại các linh hồn, mà ném chúng xuống hỏa ngục. Amen. (Đức Thánh Cha Leo XIII)

Ca Nhập Lễ 9

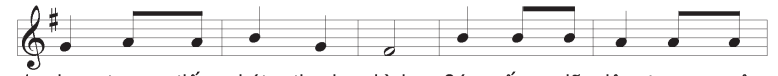


Phanxicô

Intro...



1. Hân hoan về đây dâng lên Ngài tám bánh. Vui luôn hợp
2. Muôn dân về đây dâng lên Ngài cuộc sống. Bao nhiêu ngày



1. nhau trong tiếng hát thanh bình. Sức sống đã lên trong muôn
2. qua đang xây đắp cho đời. Chúa đã hiến trao nên lễ



1. người yêu thương. Xin mang đến đây bao hy vọng của nhau.
2. vật hy sinh. Sống với thế nhân luôn luôn trọn tình yêu.



Hát lên đi muôn dân hoàn cầu. Cùng hát lên đi vang trào thế giới. Tình



yêu tươi thắm mãi, niềm tin vươn sức sống cùng nhau đi tạo thế giới.



Hát lên đi muôn dân địa cầu. Cùng hát lên đi rung chuyển thế giới. Tình



yêu sẽ chiến thắng tử đày và mãi mãi phục sinh đang độ nở hoa.

Chúng Con Dâng



Kim Long

ĐK. Chúng con dâng về ngài uy linh. Này tám bánh trắng tinh và rượu



nhỏ thơm ngát. Bao niềm yêu mến dâng dạt dào như hương



khói triển miên. Nguyện Chúa thương nhận của lễ vẹn tuyền.



1. Đây tâm hồn ước nguyện luôn mến yêu, Luôn mến yêu một Chúa.
2. Muôn tâm hồn kết hiệp trong lễ dâng, Trong lễ dâng thành kính.
3. Hương kính nguyện ngát tỏa bay thiết tha, bay thiết tha triu mến.



1. Và tám thân này yếu hèn, hiệp dâng hiệp dâng Chúa Thiên Tòa.
2. Nguyện Chúa thương tình đoái nhìn, dù thương rộng ban phúc thiên đình.
3. Thành kính dâng về Chúa Trời, tình yêu toàn dân Chúa trên trời.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ



Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NAN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng or Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
Chúa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

GreenBurg Dental
 9370 SW Greenburg Rd. #603, Tigard. 97223
 (góc đường Greenburg & Hall - trong Washington Bld)
503-452-4487
Bớt 15% cho bệnh nhân mới
 Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 Giờ làm việc: **thứ Hai, thứ Ba, thứ**
Năm: 8am - 5pm; thứ Bảy: 8am - 1pm
Bác Sĩ Nha Khoa Linh Trần, DMD
Vân Trần, RHD

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhe Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

SANDY
CHIROPRACTIC
TAI NAN XE CỘ, LAO ĐỘNG
 4838 N.E. SANDY Blvd. #210
 PORTLAND, OR 97213
XIN GỌI THUY LINH
Phone: (503) 288-6079
đổi điện Tiệm Vàng Vạn Tín


Mercedes-Benz
 MERCEDES BENZ OF PORTLAND
CẦN MUA XE
MERCEDES-BENZ
HÃY GỌI NGAY CHO
CINDY LE
503-703-3612
 1605 SW Natio PWY, 97201



1919 SE
82nd Ave
Portland
503-788-5244

3404 SE Hawthorne
Hawthorne & 34th
503-230-1474

1012 NW
Glisan & 10th
Downtown
503-248-2172

Ăn Ngon
Sạch Đẽ



Xin Đăng mời
Khách Quý

Licensed in Oregon & Washington



INVESTING WITH A PLAN



Uyen Nguyen
 Financial Advisor

- 401(k), life insurance, disability insurance for you and your business - long term care, IRA, Roth IRA, Mutual Fund, College Saving Plans, Fixed and Variable Annuities, and Financial Planning.
- *Insurance products are offered through insurance company with which Waddell & Reed has sales agreements

Office: 360-694-1266
Cell: 503-997-9571
 1220 Main St, 400, Vancouver, WA 98660

Phở Gia
 1944 NE Sandy Blvd.
 Portland, OR 97232
(503) 233-4916
 (Bãi đậu xe bên Cricket Phone)

www.phovanrestaurant.com
Phở Vạn Beaverton
11651 SW-Beaverton Town Square
503-627-0822

Chuyên Đảm Trách:

- * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
- * Vây tiền làm ăn và trả nợ
- * Refinance & cash out
- * Kinh doanh bất động sản
- * Chọn nhà đúng
- * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Vision Auto Repair
DEQ Specialist
"Không nhận thù lao nếu không PASS DEQ"
 Có làm ống Bô & CAT
503-788-3343
 5960 SE Division St. 97206

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon) - **(503) 408-8927**
 Nha Khoa Gia Đình - Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
Peter Vũ Văn Giang, DMD
Loan Trần, DMD
Whitney Kang, DDS
Lộc Vu, DDS



Chuyên Đảm Trách:

- * Nhà & Xe
- * Nhân Thọ
- * Thương Mại
- * Financial Advisor

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Chuyên viên
mua bán và
tài trợ địa ốc



Cell: 503-475-4759
 Xin được phép giúp quý vị mọi thủ tục từ vay mượn tiền nhà bank đến mua bán nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại.

Tuan Truong
 Loan Officer
 Realtor



Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo
DUNG NGUYỄN
 Broker

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đàng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Đàng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

TRAN
Pharmacy



GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

7434 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100

Oregon First **Thành Nguyễn**
Broker - Loan Officer
 Licence Oregon - Washington
Chuyên đảm trách mọi dịch vụ
liên quan đến địa ốc ở Tiểu Bang
Oregon và Washington.
Cell: 503-819-1081
Office: 503-258-1101



RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Cho Vay 100%, Thủ Tục
 Dễ Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc
Tony Pham
 President
 3634 NE 75th Ave. Portland OR. 97213



BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI

Kim Hoàng Giám giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà

